

ROGER COMTET

# GRAMMAIRE du RUSSE CONTEMPORAIN

PRESSES UNIVERSITAIRES DU MIRAIL



ROGER COMTET

**GRAMMAIRE**  
**du RUSSE**  
**CONTEMPORAIN**

PRESSES UNIVERSITAIRES DU MIRAIL

Composition et mise en page : Micro Édition 31,  
5 impasse G. Apollinaire, 31240 Saint-Jean

issn : 0764-9169

ISBN : 2-85816-580-7

© Presses Universitaires du Mirail 2002 (1ère édition 1997)

Université de Toulouse-Le Mirail

5, allée Antonio Machado

31058 Toulouse cedex 1

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.  
Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayant cause, est illicite et constitue une contrefaçon (art. 2 et suivants du Code pénal). Les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective sont interdites.

« Comme on l'a dit, tout dans le langage n'est qu'opposition : les sons, les formes grammaticales, les mots ne prennent leur valeur qu'en s'opposant les uns aux autres. Qui apprend une langue doit sentir ces oppositions, en apprécier la valeur et s'exercer à les reproduire. »

Antoine Meillet



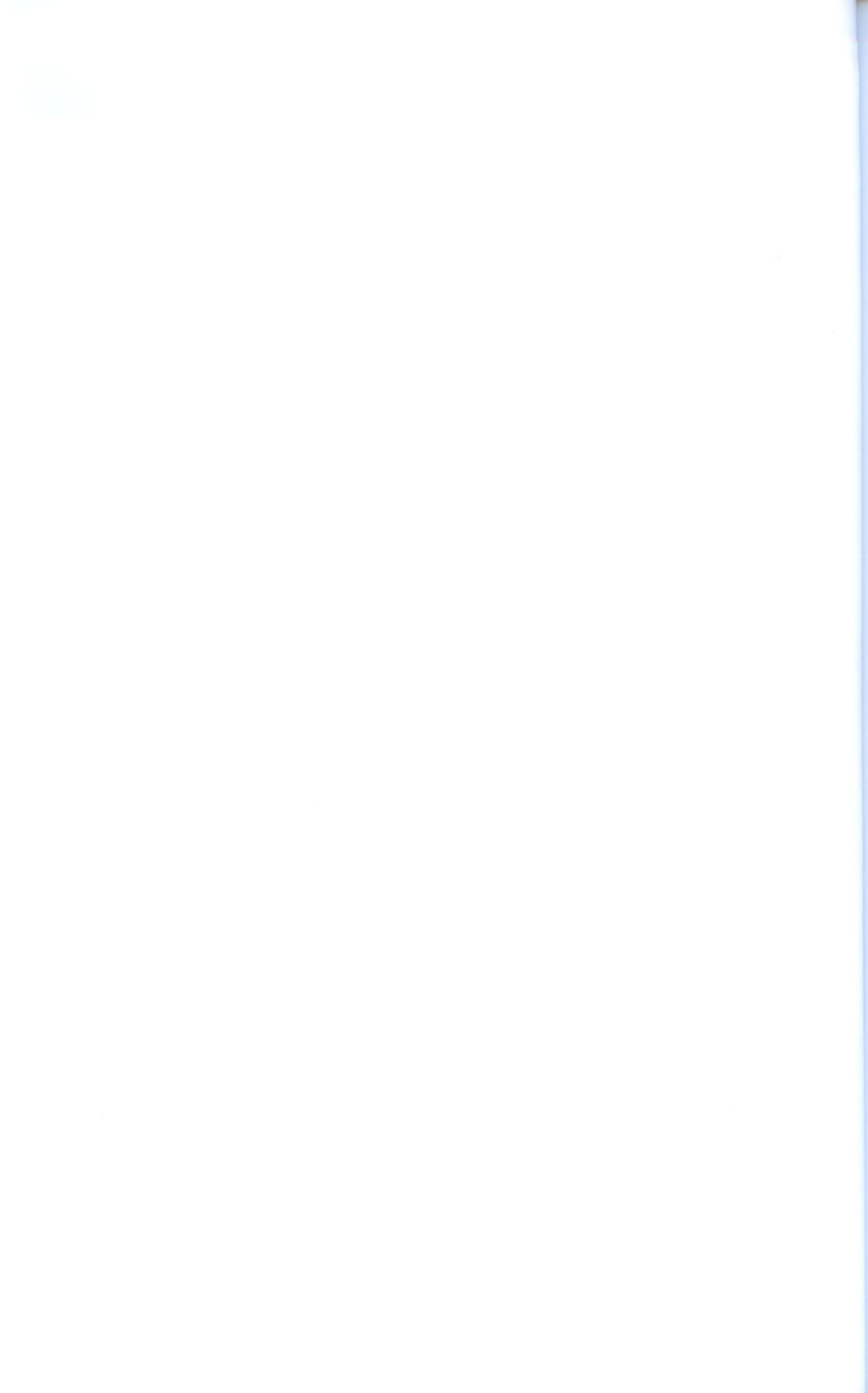
## AVANT-PROPOS ВВÓДНОЕ СЛÓВО

---

Ce manuel s'adresse avant tout aux étudiants spécialistes de russe des premier et deuxième cycles de l'enseignement supérieur, mais des étudiants de la filière LEA ou des non-spécialistes pourront également en tirer profit ; une vingtaine d'années d'enseignement aux étudiants inscrits au Service d'enseignement à distance (SED) de l'Université de Toulouse-Le Mirail l'ont préparé par les exigences d'écriture, de discipline et de rigueur que ce type de pédagogie impose.

Nous pensons avoir décrit ici l'essentiel du système linguistique du russe.. L'état de langue décrit est le plus contemporain possible et l'on a essayé de tenir compte aussi bien du code oral que du code écrit, du locuteur que du scripteur, dans les limites de l'ouvrage. Et puisque toute description présuppose une théorie qui modèle l'objet de cette description, nous dirons que l'approche générale est, pour l'essentiel, d'inspiration structuraliste ; la phonologie se conforme à la tradition du Cercle linguistique de Prague et à celle de l'Ecole phonologique de Moscou, la définition des différentes classes du discours suit la tradition linguistique russe et la taxinomie illustrée par Paul Garde dans sa *Grammaire russe*. Le fonctionnement des formes temporelles et aspectuelles du verbe doit beaucoup aux travaux français de Jacques Veyrenc, Marguerite Guiraud-Weber et Jacqueline Fontaine. La syntaxe de la phrase recourt avec prudence au type d'analyse proposé par la grammaire générative et transformationnelle. On a tenté enfin, à tous les niveaux de l'analyse, d'intégrer la composante sémantique de la grammaire. Cette attitude souple devrait permettre, nous l'espérons, de donner au lecteur une image précise du code du russe actuel en même temps qu'un aperçu des méthodes, le plus souvent complémentaires et en devenir perpétuel, qu'utilisent les linguistes pour le décrire.

Roger Comtet



## ABRÉVIATIONS UTILISÉES УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

---

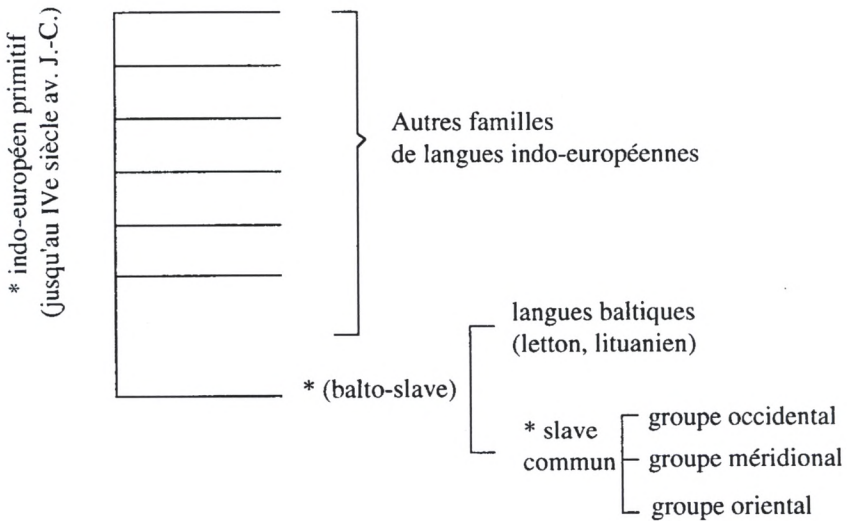
(A.) : accusatif  
adj. : adjectif  
adv. : adverbe  
all. : allemand  
angl. : anglais  
(D.) : datif  
esp. : espagnol  
ex. : exemple  
fém. : féminin  
fr. : français  
(G.) : génitif  
(I.) : instrumental  
(L.) : locatif  
masc. : masculin  
(N.) : nominatif  
neut. : neutre  
P : proposition  
pers. : personne  
pl. : pluriel  
r. : russe  
r. cont. : russe contemporain  
r. livr. : russe livresque  
r. pop. : russe populaire  
SA : syntagme adjectival  
sg. : singulier  
SN : syntagme nominal  
SP : syntagme prépositionnel  
subst. : substantif  
SV : syntagme verbal  
→ nég. : transformation négative  
→ nom. : transformation de nominalisation  
→ part. : transformation participiale  
→ pass. : transformation passive  
V : verbe  
(V.) : vocatif  
vs : *versus* (contraire)



## INTRODUCTION : LA LANGUE RUSSE ВВЕДЕНИЕ : РУССКИЙ ЯЗЫК

---

Le russe est une langue *indo-européenne*, c'est-à-dire qu'elle est apparentée à la plupart des langues parlées sur le continent européen ; c'est une langue *slave* : les langues slaves constituent l'une des familles des langues indo-européennes aux côtés des langues celtiques, latines, germaniques, baltiques, grecque, albanaise, et des langues indiennes ou iraniennes (12 groupes principaux). Les langues slaves sont reconnues comme langue maternelle par environ 250 millions d'individus ; elles comprennent un *groupe occidental* : polonais, tchèque et slovaque, sorabe ; un *groupe méridional* : slovène, serbo-croate, macédonien, vieux slave (langue morte), bulgare ; un *groupe oriental* : biélorussien, ukrainien et russe.



Les trois langues slaves orientales semblent s'être différenciées à partir d'un ancêtre commun, le vieux russe, parlé jusqu'au XIV<sup>e</sup> siècle.

Le russe est parlé à l'intérieur du territoire de l'ex-Union soviétique par environ 140 millions de personnes le reconnaissant comme langue maternelle, soit 53 % de la population totale. Au regard de l'immensité du territoire russe, la variation régionale linguistique y demeure relativement limitée, comparée à celle que connaissent d'autres langues européennes (allemand, italien...). L'homogénéité ethnique et culturelle, l'absence d'obstacles naturels à la circulation des hommes dans

l'immense plaine eurasiennne et le caractère récent, à partir de l'époque moderne, de l'expansion vers l'Extrême-Orient peuvent rendre compte de cette unité, sans oublier le rôle exceptionnel et unificateur du slavon, langue du culte, dans la formation du russe littéraire. Le grand linguiste Mikhaïl Lomonosov notait déjà cette remarquable homogénéité en 1739 : « Народ российский, по великому пространству обитающий, невзирая на дальное расстояние, говорит повсюду вразумительным друг другу языком в городах и в сёлах. Напротив того, в некоторых других государствах, например в Германии, баварский крестьянин мало понимает меклен-бургского или бранденбургский швабского, хотя всё то же немецкого народа ». (*Предисловие о пользе книг церковных*) La variation dialectale entre les parlers du Nord et ceux du Midi, dont la synthèse a fondé le russe littéraire, n'entrave en effet jamais l'intercompréhension chez les russophones. Le facteur « espace » n'a donc sur le russe qu'une incidence limitée. Les non-russophones de l'ex-URSS avaient du russe une connaissance plus ou moins satisfaisante mais nécessaire, puisque le russe servait de langue de communication, de koïnè à tous les citoyens soviétiques. La langue littéraire russe est de formation relativement récente, elle semble s'être définitivement fixée dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, sur la base du parler courant de Moscou (« norme moscovite »). Plus que toutes les autres langues slaves, le russe a emprunté beaucoup de traits au vieux-slave ou slavon d'église, langue liturgique, qui a longtemps servi de modèle pour la langue littéraire. Ces traits sont appelés *slavonismes*.

Comme toute langue, le russe présente différents niveaux dans son usage social ; nous avons essayé de tenir compte de cette dimension par des indications sommaires. Le *russe livresque* (r. livr.) caractérise l'écrit où il a tendance à se cantonner, comme par exemple le verbe *зидиться* « être fondé sur ». Relèvent le plus souvent de ce registre les formes *archaïques* (†), comme par exemple la conjugaison *изъёмлю* « je retranche » au lieu de la forme refaite *изымáю*. Le *russe parlé*, courant (r. parlé) caractérise plutôt une conversation spontanée, neutre ; il correspond par exemple à l'usage du pronom *кто* au lieu de *кто-нибудь* dans les constructions interrogatives ou hypothétiques. Le *russe populaire* (r. pop) correspond à un registre urbain dégradé, déprécié, sinon parfois vulgaire, comme dans l'usage du verbe *галдѣть* « brailler » ou de l'accentuation *звонишь* pour *звонишь* « tu téléphones ».

**PREMIÈRE PARTIE**

---

**GRAPHIE, PHONOLOGIE ET  
PHONÉTIQUE**

**ГРÁФИКА, ФОНОЛÓГИЯ И  
ФОНÉТИКА**



# I. GRAPHIE ΓΡΑΦΙΚΑ

## 1. GÉNÉRALITÉS ОБЩИЕ ЗАМЕТКИ

L'alphabet cyrillique, créé selon la tradition par les apôtres Cyrille et Méthode au IX<sup>e</sup> siècle, utilisé d'abord pour transcrire le vieux slave, a été introduit en Russie par Vladimir vers l'an 988, à la faveur de l'évangélisation du pays ; il a subi deux simplifications successives, d'abord avec Pierre le Grand, puis avec le pouvoir soviétique au début de l'année 1918. Il est à l'heure actuelle, avec quelques variations, utilisé pour l'écriture du russe, de l'ukrainien, du biélorusse et de la plupart des autres langues parlées à l'intérieur de l'ex-URSS (sauf lituanien, letton, estonien, géorgien, arménien et yiddish). Mais il y a une tendance dans les républiques musulmanes à revenir à l'alphabet arabe original ou à l'alphabet latin dans lequel leurs langues avaient été transcrites dans les années 1920. L'alphabet russe comprend trente-deux signes (non compris "ё" confondu avec "е"), ou « graphèmes ».

L'alphabet cyrillique note aussi, hors de l'ex-URSS, le bulgare, le serbe et le macédonien, trois langues slaves parlées par des chrétiens orthodoxes. Il a noté le roumain jusqu'à ce que celui-ci adopte l'alphabet latin dans les années 1860.

## 2. LES GRAPHÈMES DU RUSSE ГРАФЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Caractères				Appelés
Imprimés		Manuscrits		
А	а	<i>Ѧ</i>	<i>Ѧ</i>	“а”
Б	б	<i>Ѣ</i>	<i>Ѣ</i>	“бэ”
В	в	<i>Ѥ</i>	<i>Ѥ</i>	“вэ”
Г	г	<i>Ѧ</i>	<i>Ѧ</i>	“гэ”
Д	д	<i>Ѧ</i>	<i>Ѧ, Ѧ</i>	“дэ”
Е	е	<i>Ѧ</i>	<i>Ѧ</i>	“е” / “ё”
Ж	ж	<i>Ѧ</i>	<i>Ѧ</i>	“жэ”

Э	э	Э	э	“ээ”
И	и	И	и	“и”
Й	й	Й	й	“и краткое” “и с краткой” (†) “i bref”
К	к	К	к	“ка”
Л	л	Л	л	“эль”
М	м	М	м	“эм”
Н	н	Н	н	“эн”
О	о	О	о	“о”
П	п	П	п, п̄	“пэ”
Р	р	Р	р, р̄	“эр”
С	с	С	с	“эс”
Т	т	Т	т, т̄, т̄	“тэ”
У	у	У	у	“у”
Ф	ф	Ф	ф	“эф”
Х	х	Х	х	“ха”
Ц	ц	Ц	ц	“це”
Ч	ч	Ч	ч	“че”
Ш	ш	Ш	ш, ш̄	“ша”
Щ	щ	Щ	щ	“ша”
Ъ	ь		ъ	“твёрдый знак”/ (†) “ер” “signe dur”
Ы	ы		ы	“ы”/(†) “еры”
Ь	ь		ь	“мягкий знак”/ (†) “ерь”/“эрик” “signe mou”
Э	э	Э	Э	“э (оборотное)”
Ю	ю	Ю	ю	“ю”
Я	я	Я	я	“я”

### 3. COMMENTAIRE КОММЕНТАРИЙ

1. “ë” est surtout utilisé pour l’apprentissage du russe ou pour distinguer des homographes. Les russophones le boudent systématiquement malgré les directives officielles. Ex. : “все” = “tous” et “всë” = “tout ; tout le temps, constamment” ; dans les dictionnaires “ë” compte comme “e” dans l’ordre alphabétique.

2. Il faut connaître le nom des signes ou *graphèmes*, afin de pouvoir énoncer les sigles qui n’ont pas de structure syllabique et qui s’épellent (acronymes) : СССР “URSS” ; КПСС “PCUS” ; ЦРУ « CIA » ; МВФ « FMI » ; МТБ « BIT » ; ЦК “Comité central” ; РСФСР “République fédérative soviétique socialiste de Russie” ; ФРГ ([fɛɛrgɛ:] “RFA” ; СНГ “Communauté des États indépendants” (CEI). On remarquera que “л” tend à être réalisé dur comme « эл » dans ces abréviations (cf. ЛГУ « Université d’État de Léningrad »).

3. Les italiques imprimés minuscules présentent deux graphèmes particuliers “т” = тэ et “ѡ” = дэ.

4. Dans l’écriture manuscrite, on veillera à ne pas omettre les « petites boucles », qui jouent un rôle distinctif très important : “л”, “м”, “к”, “я”.

5. Les majuscules manuscrites coïncident avec les minuscules à l’exception de “Ѣ”, “Ѥ”, “Ѧ”, “Ѩ”, “Ѱ”, “Ѳ”, “Ѵ”, “Ѷ”, “Ѹ”, “Ѻ”.

6. L’accent, ´ ou ` indifféremment, sert à indiquer l’accent de mot dans les manuels d’apprentissage du russe aux non-russophones ou à identifier des homographes : я заплачу “je vais pleurer” et я заплачѹ “je paierai”... Il ne figure pas sur les majuscules : Африка “L’Afrique”...

7. On peut barrer ~~Ѣ~~ et ~~Ѷ~~ en écriture cursive pour ne pas les confondre (autrefois ~~Ѣ~~ également) ou pour les distinguer quand il y a des successions de jambages dans les séquences incluant “и”.

8. L’usage russe de la majuscule s’écarte du français dans le traitement des ethnonymes avec minuscule initiale : “француз” “le Français”, “ру́сский” “le Russe”, “не́мец” “l’Allemand”... Par ailleurs, les adjectifs d’appartenance gardent la majuscule du nom propre avec des hésitations “Са́шина книга” “Le livre de Saša” mais “да́нтов ад” “l’enfer de Dante, l’enfer dantesque”. Enfin, dans la correspondance, les pronoms et adjectifs de la deuxième personne prennent une majuscule : “Вы́...”, “Ты́...”, “Ва́ш...”, “Тво́й...”.

Le mot Бог “Dieu” qui avait perdu sa majuscule depuis 1917 la récupère actuellement de même que les dénominations des fêtes religieuses (рождество → Рождество “Noël”). Les noms de famille généralisés gardent leur majuscule avec une valeur méliorative (cf. Плато́ны, Ньюто́ны...), la perdent avec valeur dépréciative (cf. гитле́ры...).

9. L’écriture manuscrite joint dans un mot “о” à “л”, “м”, “я” qui suivent par une liaison basse : *па́лный, ма́я, кома́р*

On pourra étudier les jointures dans les textes suivants :

Летний вечер.

Но вот наступил вечер. Заря  
 запылала пожаром и охватила  
 полнеба. Солнце садится. Вдали  
 поднимается пар и вместе с ро-  
 сой падает на поляны. От деревьев,  
 от кустов, от высоких стогов се-  
 на побегали длинные тени.

И. Шурганев.

Летняя ночь.

Солнце село. Зажглись звёзды. На-  
 ступила ночь. За двенадцать ша-  
 гов уже не видно. Вот над чёрны-  
 ми кустами небо смутно яснеет.

Что это — пожар? Нет, это  
 всходит луна. А вон вдали уже  
 мелькают огоньки деревни.

Пора домой, на ночлег!

И. Шурганев.

10. L'orthographe russe est essentiellement phonologique, quelques exceptions mises à part, au contraire d'autres langues slaves comme le serbo-croate où c'est le principe phonétique qui domine (cf. Srbin "Serbe", mais *srpski* "serbe", adjectif, avec un même morphème <sr̩b>) ; par exemple, en russe, le phonème /o/ est noté "o" après consonne dure, quelle que soit sa réalisation (cf. большо́й, колокол... ) sauf exceptions (cf. за́ря, бе́лый, пля́жем...).

## 4. L'ORTHOGRAPHE RUSSE D'AVANT 1917 РУССКАЯ ОРФОГРАФИЯ ДО 1917 г.

### 4.1. Rappel

Codifié par Pierre le Grand qui sécularisa l'ancienne graphie slavonne avec la *гражданка* établie en 1708-1710, cet alphabet a perduré jusqu'à la Révolution de 1917. Le pouvoir bolchévique réforma l'orthographe par le décret du 5 janvier 1918 nouveau style, réforme en fait préparée avant la guerre par l'Académie de Russie et qui devait pour les nouveaux maîtres du pays symboliser la rupture avec le passé.

### 4.2. L'ancien alphabet

А = азъ ; Б = буки ; В = вѣди ; Г = глаголь ; Д = добро ; Е = есть ; Ж = живѣте ; З = земля ; И = иже ; ѣ = и с краткой ; І, і = и с точкой ; К = како ; Л = люди ; М = мыслете ; Н = нашъ ; О = онъ ; П = покой ; Р = рци ; С = слово ; Т = твердо ; У = у ; Ф = ферть ; Х = хѣрь ; Ц = цы ; Ч = червь ; Ш = ша ; Щ = ша ; Ъ = твёрдый знак / ерь ; Ы = еры ; Ь = мягкий знак / ерь ; Ѣ = ять ; Ё = ё ; Э = обратное э ; Ю = ю ; Я = я ; Ѳ = ѳита ; ѱ = ижица.

### 4.3. La réforme

Suppression de graphèmes : “і” passe à “и” (“і” notait /i/ devant lettre-voyelle et “ѣ”) ; “Ѣ” passe à “е” (“Ѣ” avait valeur étymologique correspondant à un ancien [ĕ] long) ; “ѵ” passe à “и” (ce graphème notait “upsilon” dans les emprunts au grec) ; “ѳ” passe à “ф” (ce graphème notait “thêta” dans les emprunts au grec).

Restrictions d'emploi : on supprime le “ъ” final, systématique pour tout mot terminé en consonne dure ou “щ” et “ч”.

Adaptations de la graphie à la prononciation : l'assourdissement de /z/ en [s] dans les préfixes devant consonne sourde est désormais noté graphiquement de façon systématique (ex. : “разсказать” → “рассказать”) ; la graphie “ѳ” est recommandée ; (G.) sg. masc./neut. “-аго / -яго” → “-ого / -его” ; (N.A.) pl. fém./neut. “-ыя / -ія” → “-ые / -ие” ; (G.) sg. “ея” → “еѳ” ; (N.) pl. fém./neut. “онѣ” → “они” ; pl. fém. “однѣ/однѣхъ/однѣмъ/однѣми” → “одни/одних/одним/одними”.

## 5. LA PONCTUATION ПУНКТУАЦИЯ

On rappellera les principales différences de la ponctuation russe envisagées par rapport aux usages du français.

### 5.1. Aux frontières de la phrase

a) *Le signe composite “?!”* : traduit la surprise, la perplexité, la stupeur.

Ex. : “Что же это. Боже мой ?!”

b) *Le point de suspension* : après un point d'interrogation ou d'exclamation il est réduit à deux points.

Ex. : “А-а-а !. - сказа́л Ипполи́т Матвее́вич, ледене́я.”

c) *Le point-virgule* qui indique une pause moyenne, une séparation secondaire à l'intérieur d'un ensemble, est beaucoup moins utilisé en russe qu'en français.

### 5.2. Entre les constituants de la phrase

a) *La virgule* sépare les propositions coordonnées, sauf si, étant coordonnées par и/да, elles possèdent un élément syntaxique commun.

Ex. : “Звеня́т трамва́и, и гудя́т автомоби́ли.”

“Когда́ (дождь прошёл) и (всё вокру́г засверка́ло), мы вы́шли из ле́са.”

b) *La virgule* sépare toute proposition subordonnée (relative, complétive, circonstancielle) du reste de l'énoncé.

Ex. : “Мы стро́им кана́лы, что́бы ороша́ть поля́.”

c) *La virgule* sépare toute proposition participiale en position détachée ainsi que toute proposition gérondivale du reste de l'énoncé.

Ex. : “Пробле́ма, иссле́дуемая́ автором, оче́нь важна́.”

“Сойдя́ в вестибу́ль, он спроси́л кни́гу.”

Mais la règle ne concerne pas les gérondifs adverbialisés :

“Всё, что́ ни де́лала Ки́ля, она́ де́лала не заду́мывая́сь.”

d) *La virgule* précède le complément de comparaison introduit par как, чем, сто́ль, сто́лько, неже́ли, ou le complément de proportionnalité introduit par те́м.

Ex. : “Кавка́зские го́ры вы́ше, чем Ура́льские.”

“Чем да́льше в ле́с, тем бо́льше дрóв.”

e) *La virgule* ne sépare jamais un circonstant placé en tête de phrase du reste de la proposition, sauf s'il s'agit d'une proposition gérondivale.

Ex. : “(То́гда) я тихо́нько поше́л с то́й сторо́ны”

f) *Le tiret* sépare en russe le discours rapporté du discours introductif.

Ex. : “Ты́, - говори́ла она́, - лежи́ и молчи́.”

g) *Le tiret* peut marquer une succession rapide d'actions, ou souligner une apposition, une explication, la conséquence (le français utilisant plutôt ici les deux points).

Ex. : “Не кричи́ - на́с услы́шат.”

h) *Le tiret* marque au présent la copule lorsque sujet et attribut sont deux substantifs, deux infinitifs, ou un substantif et un infinitif, sauf s'il y a négation.

Ex. : “Мо́й оте́ц - вра́ч.”

“Са́нкт-Петербу́рг бо́льше не сто́лица Росси́и.”

i) *Le tiret* peut jouer le rôle des parenthèses du français, par exemple dans les incises.

Ex. : “Нормы литературного языка - и просто здравого смысла ! - обязательные для всякого текста.”

j) *Le tiret* peut indiquer la pause résultant de l'ellipse d'un verbe.

Ex. : “Я бросился к двери, она - к окну.”

k) *Un équivalent des guillemets ou des italiques* peut être la typographie espacée.

Ex. : “- Вот теперь начинаете в ы.” = “- Вот теперь начинаете ‘вы’.”  
= “- Вот теперь начинаете *вы*.”

l) *Le trait d'union* peut marquer l'ellipse d'un élément qui se répète dans deux mots composites coordonnés, sur le modèle de l'allemand.

Ex. : “авто- и мотогонки” ; “многo- или одностoлетний”.

### 5.3. Terminologie

абзац “paragraphe, alinéa” ; апостроф “apostrophe” ; вопросительный знак “point d'interrogation” ; восклицательный знак “point d'exclamation” ; двоеточие “deux points” ; дефис “trait d'union” ; ёлочки “guillemets ouvrants” = французские кавычки ; запятая “virgule” ; звездочка “astérisque” ; кавычки “guillemets” ; квадратная скобка “crochet, chevron” ; красная строка “alinéa” ; многоточие “point de suspension” ; перенос “passage à la ligne” ; курсив/курсивный шрифт “italiques” ; лапки “guillemets à l'anglaise” (“ ”) ; марровские кавычки ( ‘ ’ ) ; прописной “majuscule” ; скобки “parenthèses” ; строчной “minuscule” ; тире “tiret” ; точка “point” ; точка с запятой “point-virgule” ; фигурная скобка “accolade” ; черта = тире ; черточка = дефис.

## 6. LA DIVISION DES MOTS EN FIN DE LIGNE ПЕРЕНОС

La coupe des mots en fin de ligne obéit à des principes d'inspiration morphématique ou syllabique ; en désignant par C toute lettre-consonne et par V toute lettre-voyelle, on a les possibilités suivantes :

V-V cf. работа-ет

V-VC cf. ребя-та, ре-бята

V-C-CV cf. квар-тира, квар-тира

V-C-C-CV cf. обще-ственный, общес-твенный, общест-венный

V-Съ ou V-Съ cf. бу-льон

Вй-С ou Вй-V cf. вой-на, май-ор

VC1-C1V (consonnes géminées) cf. маc-са

VC1-C1-C2V cf. клас-сный, класc-ный

Il y a cinq restrictions à ces formules :

- on ne peut isoler C ou V. Cf. \*А-зия \*Ази-я;
- dans les formes suffixées, la tendance est de pratiquer la coupe à la frontière radical-suffixe, cf. дёр-зкий possible mais дёрз-кий préféré ; de même клáсс-ный et клáсс-ный ;
- dans les formes préfixées et composées, la coupe doit correspondre à la frontière préfixe-radical ou à la frontière entre éléments de composition, cf. без-у́мный, под-бить, пяти-лэтний ; la voyelle intercalaire -о- qui suit certains préfixes en consonne ne peut en être séparée dans la coupe, cf. ото-мстить et non \*от-омстить ;
- la lettre-voyelle “ы” ne peut figurer en début de ligne, cf. \*раз-ыскáть ;
- les sigles sont insécables, cf. СССР, ГУ-104.

## II. TRANSLITÉRATION ET TRANSCRIPTION ТРАНСЛИТЕРА́ЦИЯ И ТРАНСКРИ́ПЦИЯ

---

### 1. TRANSLITÉRATION INTERNATIONALE МЕЖДУНАРО́ДНАЯ ТРАНСЛИТЕРА́ЦИЯ

Ce système permet de retrouver l'orthographe du mot russe original ; il a l'avantage d'être international et d'éviter les transcriptions qui varient d'un pays à un autre.

Ex. : Лапши́н transcrit *Lapshin* en anglais, *Lapchine* en français, *Lapschin* en allemand, *Lapscin* en italien, *Lapszyn* en polonais, *Lapšín* en tchèque, *Lapsin* en hongrois...

Il faudra systématiquement utiliser dans tout travail de recherche cette translitération pour tous les noms propres, sauf ceux d'origine étrangère (en ce cas rétablir la graphie originale) et ceux qui sont fixés par la tradition en français (cf. "Pierre le Grand", "la Moscova", "Moscou", "Saint-Pétersbourg"...).

А	→	A	Р	→	R
Б	→	B	С	→	S
В	→	V	Т	→	T
Г	→	G	У	→	U
Д	→	D	Ф	→	F
Е	→	E	Х	→	X (KH, H admis mais démodés)
Ё	→	Ë	Ц	→	C
Ж	→	Ž	Ч	→	Č
З	→	Z	Ш	→	Š
И	→	I	Щ	→	Šč, šč
Й	→	J	Ъ	→	"
К	→	K	Ы	→	Y
Л	→	L	Ь	→	'
М	→	M	Э	→	È
Н	→	N	Ю	→	JU, Ju
О	→	O	Я	→	JA, Ja
П	→	P			

## II. TRANSLITÉRATION ET TRANSCRIPTION ТРАНСЛИТЕРА́ЦИЯ И ТРАНСКРИ́ПЦИЯ

---

### 1. TRANSLITÉRATION INTERNATIONALE МЕЖДУНАРО́ДНАЯ ТРАНСЛИТЕРА́ЦИЯ

Ce système permet de retrouver l'orthographe du mot russe original ; il a l'avantage d'être international et d'éviter les transcriptions qui varient d'un pays à un autre.

Ex. : Лапшин transcrit *Lapshin* en anglais, *Lapchine* en français, *Lapschin* en allemand, *Lapschin* en italien, *Lapszyn* en polonais, *Lapšin* en tchèque, *Lapsin* en hongrois...

Il faudra systématiquement utiliser dans tout travail de recherche cette translitération pour tous les noms propres, sauf ceux d'origine étrangère (en ce cas rétablir la graphie originale) et ceux qui sont fixés par la tradition en français (cf. "Pierre le Grand", "la Moscova", "Moscou", "Saint-Pétersbourg"...).

А	→	А	Р	→	Р
Б	→	В	С	→	С
В	→	У	Т	→	Т
Г	→	Г	У	→	У
Д	→	Д	Ф	→	Ф
Е	→	Е	Х	→	Х (KH, H admis mais démodés)
Ё	→	Ё	Ц	→	С
Ж	→	Ž	Ч	→	Č
З	→	З	Ш	→	Š
И	→	И	Щ	→	Šč, šč
Й	→	Й	Ъ	→	"
К	→	К	Ы	→	У
Л	→	Л	Ь	→	'
М	→	М	Э	→	È
Н	→	Н	Ю	→	JU, Ju
О	→	О	Я	→	JA, Ja
П	→	Р			

Ех. Горбачёв → Gorbačëv, Хрущёв → Хруščëv, Троцкий → Trockij, Достоевский → Dostoevskij, Хачатурян → Хаčaturjan, Выборг → Vyborg, Щёрба → Ščerba, Якубинский → Jakubinskij, Юдашкин → Judaškin...

Ce système n'est pas totalement réversible ; il faut faire attention aux digraphes : *ja* correspond à я et non à йа, *ju* à ю et non à йу et *šč* à щ et non à шч ; il suffira de retenir que les digraphes \*йа, \*йу et \*шч ne sont pas attestés en russe. La translittération est la base des « cyrilliseurs » qui permettent sur les machines à traitement de texte de passer du clavier latin au cyrillique. Le signe ˇ ajouté aux lettres-consonnes de notre alphabet est appelé « signe diacritique » (cf. les accents en français) ou, plus spécifiquement, « haček », du tchèque qui a créé ce signe à l'époque de Jan Hus.

## 2. TRANSCRIPTION DU RUSSE EN FRANÇAIS ТРАНСКРІПЦІЯ С РУССКОГО НА ФРАНЦУЗСКИЙ

C'est une transposition du russe dans l'orthographe du français qui s'efforce de reproduire la prononciation russe.

### 2.1. Ne posent pas de problèmes

А : "a", Б : "b", В : "v", Д : "d", И : "i", З : "z", К : "k", Л : "l", М : "m", О : "o", П : "p", Р : "r", Т : "t", У : "ou", cf. Уфа : "Oufa", Ф : "f", Ъ : non transcrit.

### 2.2. Posent des problèmes

Г : "g" devant lettre voyelle autre que "i" ou "e" ; dans ce dernier cas, on transcrit par "gu" ; cf. Гоголь = "Gogol", mais Герман = "Guerman".

Е : "e" ; la tradition peut ajouter un accent aigu, cf. Березина́ = "Bérézina", vérifier dans les dictionnaires encyclopédiques (Larousse) ; la mollesse de la consonne précédente est parfois suggérée par l'ajout de "i", cf. Белинский = "Bielinski" à côté de la variante "Belinski". De même pour /j/ après voyelle : Eliseev = "Elissev"/"Elisseiev".

Ё : "e" en général, mais parfois on a la variante "io", plus conforme à la prononciation : cf. Орёл = "Orel", Рублёв = "Rublev" mais Огонёк = "Ogoniok".

Ж : "j", cf. Жданов = "Jdanov".

Й : "i", cf. Гайдар = Gaïdar" ; mais /j/ non transcrit après /i/ final : cf. Горький = "Gorki".

Н : "n" ; en fin de mot, on transcrit par "ne" après "i", afin de ne pas prononcer une diphtongue nasale, cf. Минск = "Minsk" mais Сталин = "Staline".

С : “ss” entre deux voyelles (pour éviter la réalisation [z]) et “s” en général, cf. Есе́нин = “Essénine” mais Су́слов = “Souslov”.

Х : “kh”, cf. Хрущёв = “Khrouchtchev”.

Ц : “ts”, cf. Мари́на Цвета́ева = “Marina Tsvetaeva”.

Ч : “tch”, cf. Че́хов = “Tchekhov”.

Ш : “ch”, cf. Пу́шкин = “Pouchkine”.

Щ : “chtch”, cf. Салтыко́в-Щедри́н = “Saltykov-Chtchédrine”.

Ъ : non transcrit, cf. Каза́нь = “Kazan” ; mais -ЬЕ ou -ЬЁ = “-ié”, cf. Запо́рожье = “Zaporojié”.

Ы : “y”, cf. Крыло́в = “Krylov”.

Ю : “you” à l’initiale de mot, sinon “iou”, cf. Ю́рий = “Youri”, Любе́рцы = “Lioubertsy”.

Я : “ya” ou “ia” en début de mot, “ia” après consonne, “iä” après voyelle, cf. Яго́да = “Yagoda” ou “Iagoda” ; Петрося́н = “Pétrossian” ; Красноя́рск = “Krasnoïarsk”.

### 3. TRANSCRIPTION DU FRANÇAIS EN RUSSE ТРАНСКРІПЦІЯ ФРАНЦУЗСКОГО НА РУССКИЙ

Le russe opère en général d’après *la forme orale, phonématique des mots*, ce qui impose la transposition d’un alphabet dans l’autre ; par exemple, la transcription de “COMTET” suit l’algorithme suivant : graphèmes français “COMTET” → phonèmes français /kōte/ → phonèmes russes /konte/ → graphèmes russes “КОНТЕ”.

Les *translitérations* (lettre par lettre) sont beaucoup plus rares et dépendent de la tradition ; les dictionnaires encyclopédiques sont à consulter en ce cas ; on remarquera que les prénoms féminins français terminés par une consonne sont soit transcrits, soit adaptés avec adjonction de /a/, ce qui présente l’avantage de les rendre déclinables : “Louise” → “Луї́з” ou “Луї́за”.

Pour la transcription orale, le russe opère à partir d’une représentation simplifiée des phonèmes vocaliques français qui élimine le /e/ dit « muet », ou « caduc », ou « moyen », lorsqu’il n’est pas réalisé en français standard.

*Voyelles orales :*

/l/ /Y/ (cf. *rue*) /U/ (cf. *cou*)

/E/ (cf. *dé, dais*) /E/ (cf. *peu, peur*) /O/ (cf. *paume, pomme*)

/A/ (cf. *pâte, patte*)

*Voyelles nasales :*

/Ě/ (cf. *brin, brun*) /Ě/ (cf. *bon*)

/ä/ (cf. *vent, sans*)

*Semi-consonnes :*

/l/ (cf. *paille*) /y/ (cf. *suer*) /W/ (cf. *quate*)

### Transcription des phonèmes vocaliques

#### *Voyelles orales :*

/ɪ/ → “И” ou Ø ; /Y/ → “Ю” ; /E/ → “Е” ou “Э” ; /œ/ → “Е” ou “Ё” ; /O/ → “О” ; /A/ → “А” ; /e/ réalisé → “Е” ou Ø

#### *Voyelles nasales :*

/ɛ̃/ → “EH” ou “EM” ; /ɔ̃/ → “OH” ou “OM” ; /ã/ → “AH” ou “AM”

Ici, la consonne nasale calque parfois la graphie française.

#### *Semi-consonnes :*

/j/ → “Й” après voyelle, “Ь” après consonne ; /y/ → “Ю” ; /w/ → “У”

### Transcription des phonèmes consonantiques :

Les seules particularités sont les suivantes :

/L/ → “Л” ou “Ль” et Ñ → “Нь”.

### III. PHONOLOGIE ФОНОЛОГИЯ

---

#### 1. GÉNÉRALITÉS ОБЩИЕ ЗАМЕТКИ

On partira du principe que la *phonologie* ne retient dans les sons du langage que

ce	la
par	lui
de	on-
cia	t à
l'oi	re-
me	die
du	
	in-
teri	sse
dél	par
exc	de
me	ôté
d'u	its
dis	our
sor	de
d'a	ive
sou	
	lé-
rer	ant
voj	d à
/čit	ré-
sen	тв,
бе	me
opj	les
sig	est
de	ne
cor	
	po-
siti	isa-
tioi	la

consonne finale du (C.) pl. заводов dont la réalisation phonétique [1] peut aussi

bien correspondre à /v<sup>o</sup>/ ou à /f<sup>o</sup>/ : dans tous ces cas, on s'en tiendra par convention à la  
 thê en-

de ns,

2.1

s'ε air

- 1.
- 2.
- 3.
4. alvéoles (à la base des dents, en arrière) → "alvéolaire"

# TABLE DES MATIÈRES

## ОГЛАВЛЕНИЕ

---

Avant-propos .....	9
Abréviations .....	11
Signes utilisés .....	13
Introduction : la langue russe .....	15

### PREMIÈRE PARTIE

#### GRAPHIE, PHONOLOGIE ET PHONÉTIQUE

I. La graphie	
1. Généralités .....	19
2. Les graphèmes du russe .....	19
3. Commentaire .....	21
4. L'orthographe russe d'avant 1917 .....	23
5. La ponctuation .....	23
6. La division des mots en fin de ligne .....	25
II. Translittération et transcription	
1. Translittération internationale .....	27
2. Transcription du russe en français .....	28
3. Transcription du français en russe .....	29
III. Phonologie	
1. Généralités .....	31
2. Phonèmes consonantiques .....	32
3. Phonèmes vocaliques .....	37
4. Notations phonématiques .....	39
IV. La structure du mot (morphèmes)	
1. L'analyse morphématique .....	41
2. Les classes de morphèmes .....	41
V. L'accent de mot .....	43
VI. Phonétique	
1. Phonétique des consonnes .....	45
2. Phonétique des voyelles .....	51
3. L'alphabet phonétique .....	56
4. Notations phonétiques .....	58
VII. Combinabilité des phonèmes	
1. Consonne vélaire + voyelle .....	59
2. Consonne + /e/ .....	59

VIII. Incompatibilités orthographiques	
1. Consonne vélaire + voyelle .....	61
2. Consonne chuintante/affriquée + voyelle .....	61
3. Tableau récapitulatif .....	62
4. Applications .....	62
IX. L'accent de phrase et l'intonation	
1. Contour intonatif n° 1 .....	65
2. Contour intonatif n° 2 .....	65
3. Contour intonatif n° 3 .....	66
4. Contour intonatif n° 4 .....	67
5. Contour intonatif n° 5 .....	67
6. Illustrations .....	68

## DEUXIÈME PARTIE MORPHOLOGIE ET MORPHOSYNTAXE

X. Mutations consonantiques dites de palatalisation	
1. Définition .....	71
2. Distribution .....	72
XI. La voyelle mobile et intercalaire	
1. Définition .....	75
2. Distribution de la voyelle mobile .....	76
3. Distribution de la voyelle intercalaire .....	76
4. Le choix de la voyelle mobile dans les radicaux .....	77
5. La voyelle intercalaire dans les préfixes .....	78
6. La voyelle intercalaire dans les prépositions .....	79
XII. Introduction à la morphologie	
1. Les listes d'exemples .....	81
2. La productivité .....	81
3. L'accentuation .....	81
XIII. Le substantif	
1. Le genre .....	83
2. Genre et déclinaison .....	89
3. Le sous-genre .....	89
4. Le nombre .....	91
5. Le cas .....	93
6. La déclinaison I .....	93
7. La déclinaison II .....	99
α Masculins .....	99
β Neutres .....	105
8. La déclinaison III .....	109
9. La déclinaison IV .....	112
10. L'adjectif substantivé .....	113
11. Les indéclinables .....	114

12. La déclinaison des noms de famille .....	117
13. Le système anthroponymique russe (les noms de personnes) ....	119
XIV. L'emploi des cas sans préposition	
1. Le nominatif .....	121
2. Le génitif .....	122
3. Concurrence de l'accusatif et du génitif en fonction objective.....	123
4. Le datif .....	123
5. L'instrumental .....	124
6. L'apposition .....	125
XV. L'adjectif	
1. Typologie de l'adjectif .....	127
2. L'adjectif forme longue .....	130
3. L'adjectif forme courte .....	132
4. Syntaxe de l'adjectif attribut du sujet .....	136
5. L'adjectif indéclinable .....	137
6. L'adjectif d'appartenance .....	138
XVI. Les degrés de comparaison : comparatif et superlatif	
1. Le comparatif .....	143
2. Le superlatif .....	149
3. Tableau récapitulatif .....	152
XVII. Les numéraux	
1. Inventaire .....	155
2. Commentaire .....	158
3. Flexion .....	159
4. Syntaxe du dénombré dans le syntagme numéral .....	163
5. Syntaxe des numéraux collectifs .....	163
6. L'expression de la date et de l'heure .....	165
XVIII. Le pronom personnel	
1. Le pronom personnel 1 <sup>er</sup> /2 <sup>e</sup> pers. et réfléchi .....	167
2. Le pronom personnel 3 <sup>e</sup> pers. ....	168
3. Le pronom réciproque .....	170
4. L'ellipse du pronom personnel .....	170
XIX. Le pronom-adjectif possessif	
1. Le pronom-adjectif possessif 1 <sup>er</sup> /2 <sup>e</sup> pers. et réfléchi .....	173
2. Le pronom-adjectif possessif 3 <sup>e</sup> pers. ....	174
3. Syntaxe du pronom-adjectif possessif .....	175
XX. Le pronom-adjectif démonstratif	
1. Flexion .....	177
2. Commentaire .....	179
3. Syntaxe .....	179
XXI. Le pronom interrogatif-exclamatif κτό/что et ses dérivés	
1. Le pronom κτό/что .....	183
2. Les dérivés .....	184
3. Syntaxe .....	185

XXII. Le mot relatif	
1. La transformation relative .....	187
2. Le mot relatif .....	188
XXIII. Le pronom négatif НИКТО́/НИЧТО́ et ses dérivés	
1. НИКТО́/НИЧТО́ .....	191
2. Les dérivés .....	191
3. La transformation négative .....	192
XXIV. Le mot indéfini et défini	
1. Le mot indéfini .....	193
2. Le mot défini .....	196
3. La traduction du pronom français « on » .....	198
XXV. La classification du verbe : présent, prétérit et infinitif	
1. Le présent (morphologique) .....	201
2. Le prétérit .....	202
3. L'infinitif .....	202
4. Les alternances dans la conjugaison .....	203
5. Critères de classification .....	204
6. Productivité/improductivité .....	205
7. Le postfixe <-s'a>/<-s'> .....	207
8. Les verbes à double conjugaison .....	208
9. Les verbes défectifs .....	209
XXVI. La classe I de conjugaison	
B.1. Radical de présent en apico-dentale .....	211
B.2. Radical de présent en labiodentale /-v-/ .....	212
B.3. Radical de présent en liquide /-r-/ .....	213
B.4. Radical de présent en nasale /-m-/ , /-n-/ .....	213
B.5. Radical de présent en occlusive labiale /-b-/ .....	214
B.6. Radical de présent en sifflante /-z-/ , /-s-/ .....	215
B.7. Radical de présent en vélaire /-g-/ , /-k-/ .....	215
B.8. Radical de prétérit en consonne dure autre que /ž/ + /-a-/ .....	217
XXVII. La classe II de conjugaison	
A. Type productif (perfectif) .....	219
B. Type improductif (imperfectif) .....	220
XXVIII. La classe III de conjugaison	
A. Séries productives .....	225
B. Séries improductives .....	226
XXIX. La classe IV de conjugaison	
A. Série productive .....	235
B. Séries improductives .....	236
XXX. La classe V de conjugaison	
B.1. Anciens verbes athématiques .....	243
B.2. Verbes à présent hétéroclite .....	243
B.3. Verbes à alternance de radical présent/prétérit (infinitif) irrégulière .....	244

XXXI. Le système de la conjugaison	
1. Tableau d'ensemble .....	249
2. Conjugaison et mode .....	251
3. Conjugaison et aspect .....	251
3. Conjugaison, personne et genre .....	252
XXXII. Temps et modes formés sur le radical du présent	
1. L'impératif .....	253
2. Le gérondif présent .....	256
3. Le participe présent actif .....	259
4. Le participe présent passif .....	260
XXXIII. Temps et modes formés sur le radical du prétérit	
1. Le gérondif passé .....	263
2. Le participe passé actif .....	265
3. Le participe passé passif .....	266
4. Le conditionnel .....	269
XXXIV. Syntaxe des formes temporelles et modales	
1. L'infinitif .....	271
2. Le présent de l'indicatif .....	273
3. L'impératif .....	277
4. Le conditionnel .....	278
5. Le gérondif .....	280
6. Le participe .....	285
XXXV. Le préverbe	
1. Adaptation .....	299
2. Principaux effets sémantiques et syntaxiques des préverbes .....	301
3. Sémantisme des préverbes .....	302
XXXVI. Morphologie de l'aspect	
1. Les verbes hors couple de corrélation .....	311
2. Couples de corrélation réguliers .....	312
3. Couples de corrélation irréguliers .....	316
4. Dérivation irrégulière hors couple .....	321
XXXVII. Syntaxe de l'aspect	
1. Le prétérit .....	323
2. Le futur .....	328
3. L'impératif .....	332
4. Le conditionnel personnel .....	335
5. Le conditionnel impersonnel .....	336
6. L'infinitif .....	336
XXXVIII. Les verbes de déplacement	
1. Modalité d'emploi des verbes simples au sens propre .....	341
2. Inventaire .....	342
3. Les verbes de déplacement préverbés .....	343
4. Les verbes simples au sens figuré .....	348

XXXIX. Les verbes à postfixe -ся	
1. Radical = verbe transitif .....	349
2. Radical = verbe intransitif .....	350
3. Radical = verbe transitif ou intransitif .....	350
4. Verbes hors couple ( <i>reflexiva tantum</i> ) .....	350
XL. Le substantif verbal ( <i>nomina actionis</i> )	
1. Formation .....	353
2. Rapport sémantique entre le verbe et le substantif verbal .....	355
3. Rection .....	355
XLI. L'interjection verbale	
1. Interjections onomatopéiques .....	359
2. Interjections cinétiques .....	359
3. Remarques .....	359
XLII. L'adverbe	
1. Formations productives (adverbes de manière) .....	361
2. Formations improductives .....	362
XLIII. Le prédicatif	
1. Prédicatifs impersonnels .....	365
2. Prédicatifs personnels .....	365
XLIV. La particule	
1. Particules indéfinies .....	367
2. Particules n'affectant qu'un SV .....	367
3. Particules affectant tous les syntagmes .....	368
4. Commentaire .....	370
XLV. Le mot intercalé .....	371
XLVI. La conjonction	
1. Généralités .....	373
2. Conjonctions de coordination .....	373
3. Conjonctions de subordination .....	377
4. Réalisations phonétiques .....	378
5. Traduction du « si » français .....	378
XLVII. La préposition	
1. Les prépositions primaires .....	381
2. Les prépositions secondaires .....	387
3. Les locutions prépositives et nouvelles prépositions .....	389
4. L'emploi des prépositions "в" et "на" .....	391
XLVIII. Les mots-phrases	
1. Les mots-réponses .....	395
2. Les formules de politesse .....	395
3. Les interjections .....	395

## TROISIÈME PARTIE SYNTAXE DE LA PHRASE

XLIX. L'ordre des mots	
1. Généralités : liberté et contrainte .....	399
2. Principes d'organisation .....	400
3. Fonctions de l'ordre des mots .....	401
L. Les modalités	
1. L'assertion .....	407
2. L'interrogation .....	407
3. L'exclamation .....	419
4. L'injonction et la défense .....	424
5. La négation .....	426
LI. Principes de classification de la phrase simple	
1. La phrase et la proposition .....	433
2. Sujet et prédicat .....	434
3. L'énoncé minimum .....	437
4. L'ellipse .....	437
5. La visualisation syntaxique .....	440
LII. Typologie de la phrase simple	
1. La proposition monorème nominale .....	443
2. La proposition monorème à mot-phrase .....	445
3. La proposition monorème verbale .....	446
4. La proposition dirème à interjection verbale .....	463
5. La proposition dirème verbale .....	464
LIII. L'adaptation du verbe (mode/temps) dans la subordonnée	
1. Typologie des subordonnées .....	475
2. Syntaxe du mode/temps dans la subordonnée .....	476
3. La transformation infinitive .....	482
4. Le conditionnel impersonnel subjectif .....	483
Bibliographie	
1. Titres parus dans l'ex-URSS et en Russie .....	487
2. Titres parus hors de l'ex-URSS et de la Russie .....	488
Index .....	493
Table des matières .....	499



Cet ouvrage a été imprimé sur du papier dont les fibres de bois  
proviennent de forêts durablement gérées. Pâte labellisée ECF ou TCF.



Achévé d'imprimer  
sur les presses de l'imprimerie intégrée  
de l'Université de Toulouse - Jean Jaurès

FRANCE - octobre 2014

ROGER COMTET

# GRAMMAIRE DU RUSSE CONTEMPORAIN

Cette *Grammaire du russe contemporain* est la nouvelle édition revue et augmentée d'un manuel qui a déjà fait ses preuves.

Inscrite dans une perspective phonologique et structuraliste, elle donne du russe contemporain une image fidèle et complète en même temps que simple et rigoureuse. Sa progression suit un plan traditionnel qui mène des unités sonores à la construction des phrases, en passant par une morphologie soucieuse d'offrir le mode d'emploi des formes étudiées.

*Destiné en priorité aux étudiants grands commençants, ce manuel s'adresse aussi aux enseignants et à tout esprit curieux désirant se familiariser avec les mécanismes d'une langue aussi déroutante que séduisante.*

collection  
**amphi 7**

**Langues**  
*sous la direction  
d'Odette Gorsse*

PRESSES  
UNIVERSITAIRES  
DU MIRAIL

UNIVERSITÉ DE TOULOUSE-LE MIRAIL  
5, allées Antonio-Machado  
31058 TOULOUSE Cedex 1  
(FRANCE)  
Tél. : 05 61 50 38 10  
Fax : 05 61 50 38 00  
mèl : pum@univ-tlse2.fr

---

Auteur de nombreuses études spécialisées en linguistique russe, co-directeur de la revue internationale *Russian Linguistics* et directeur de la revue *Slavica Occitania*, **Roger Comtet** est professeur au Département de Slavistique de l'Université de Toulouse-Le Mirail.



9 782858 165803

ISBN : 978-2-85816-580-3  
Code SODIS : F275808  
PRIX : 25 €